



**Bibersteiner**

# Dorfzeitung

Publikationsorgan von Biberstein erscheint alle 14 Tage 25. Jahrgang Nr. 21 20.12.2002

## AUS DER BIBERSTEINER RATSSTUBE **Generelle Entwässerungsplanung abgeschlossen**

PK - Die Gemeindeversammlung vom 11. Dezember 1998 hat einen Kredit von Fr. 130'000.00 für die Generelle Entwässerungsplanung bewilligt. Kürzlich konnten die umfangreichen **Arbeiten abgeschlossen** werden.

Die Planung enthält unter anderem eine Liste der in den kommenden Jahren anfallenden **Unterhaltsarbeiten** an den Werkanlagen. Allein in der ersten Dringlichkeitsstufe muss mit **Investitionen von rund Fr. 1,2 Mio.** gerechnet werden. Der Finanzplan der Abwasserbeseitigung wurde überarbeitet und an der letzten Gemeindeversammlung mit einer Erhöhung der **Verbrauchsgebühr** von

Fr. 1.10 pro m<sup>3</sup> auf **Fr. 2.00 pro m<sup>3</sup>** bereits darauf reagiert.

Die **Entwässerungsplanung** weist **Gesamtkosten von Fr. 142'396.45** auf. Davon wurden Fr. 18'813.10 schon in früheren Jahren für die Versickerungskarte und die neuen Werkleitungspläne mit separaten Krediten aufgewendet. Zu Lasten des Verpflichtungskredites verbleiben somit Fr. 123'583.35, so dass eine **Kreditunterschreitung von Fr. 6'416.65** ausgewiesen werden kann. An die Gesamtkosten kann noch mit einem **Bundes- und Kantonsbeitrag von rund Fr. 35'000.00** gerechnet werden.

### ***Auf ein glückliches 2003***

*Das von einigen Turbulenzen und von einer schwierigen Wirtschaftslage gezeichnete Jahr 2002 gehört bald der Vergangenheit an. Hoffen wir, dass das neue Jahr bessere Zeiten bringen wird.....*

*Der Gemeinderat wünscht der Bevölkerung frohe aber auch besinnliche Festtage und ein glückliches neues Jahr. Den im vergangenen Jahr von Schicksalsschlägen Betroffenen wünscht er viel Lebensmut und Zuversicht.*

*Ein herzliches Dankeschön gebührt den vielen Funktionären und Helfern, die sich immer wieder für die Allgemeinheit einsetzen. Ohne ihre Bereitschaft und ihr Verantwortungsgefühl würden viele für uns selbstverständlich gewordene Dinge nicht funktionieren.*

*Der Gemeinderat*

#### 40. Weihnachtsbaumverkauf von Josef Buck

Am **Samstag, 21. Dezember 2002**, führt der pensionierte Gemeindeförster Josef Buck zum **40. Mal** den traditionellen **Weihnachtsbaumverkauf** in Biberstein durch. In all den Jahren hat Josef Buck die Bäumchen mit sorgfältigem Blick ausgelesen, mit viel Liebe hergerichtet und manchen individuellen Wunsch der Käuferschaft erfüllt. Wir **dan-ken Sepp Buck** für seinen jahrelangen Einsatz und bedauern, dass der diesjährige

Weihnachtsbaumverkauf gemäss seinem Wunsch sein letzter sein soll.

#### Weinlese 2002

Der Weinlesekontrolle des Kantons kann entnommen werden, dass der Bibersteiner **Blauburgunder** mit **92.64 Oechslegrad** abgeliefert worden ist. Der mittlere Wert dieser Weinsorte liegt im Kanton Aargau bei 87.83 °Oe. Die Voraussetzungen für einen Spitzenjahrgang sind also vorhanden.

## Baueinstellungsverfügung

Die Mittellandzeitung hat in ihrer Ausgabe vom 9. Dezember 2002 gestützt auf den Entscheid des Aargauischen Baudepartementes unter dem Titel «Peter Frei hat die Ausstandspflicht verletzt» einen Artikel erscheinen lassen, der nicht einfach so im Raum stehen bleiben soll. Folgende Fakten gilt es zu bedenken:

Wenn ein Bauherr in Abweichung von bewilligten Plänen baut, hat der Gemeinderat als Baupolizeibehörde eine Baueinstellungsverfügung zu erlassen und den Bauherren aufzufordern, neue Pläne einzureichen, damit alsdann darüber befunden werden kann, ob die gewünschten Abweichungen vom bewilligten Projekt genehmigt werden können oder nicht. Die Amtspflicht gebietet, bei formellen Baurechtswidrigkeiten (Bauen ohne Baubewilligung oder in Abweichung von solchen) gemäss § 159 Baugesetz einzuschreiten.

Im vorliegenden Fall hat der Bauherr zweimal in klarer Abweichung von den bewilligten Plänen gebaut. Die Baueinstellungsverfügung war deshalb unumgänglich. Auch das Baudepartement hat in seinem Entscheid eine Baueinstellung verfügt.

Da der Gemeinderat nicht permanent tagt, sind Baueinstellungen aufgrund ihrer Dringlichkeit mittels Präsidialverfügungen zu erlassen. Wenn der Gemeindeammann in den Ausstand treten muss und der Vizeammann im Ausland weilt, hat ein anderes Gemeinderatsmitglied diese Verfügung zu erlassen. Dass dies nicht so geschehen ist, war formell falsch. In der Sache selbst war die Baueinstellung aber absolut gerechtfertigt.

*Gemeinderat Biberstein  
(im Ausstand von Peter Frei)*

GEMEINDE BIBERSTEIN

### Schalterzeiten der Gemeindeverwaltung über Weihnachten und Neujahr 2002/2003

Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben vom

**Dienstag, 24.12.2002, 12 Uhr bis Sonntag, 05.01.2003 geschlossen**

Tel. 062 827 25 55 gibt über den Pikettdienst im Zivilstandswesen Auskunft.

DER GEMEINDERAT

## Steuerkommission tagte

Rudolf Haechler

Die Steuerkommission tagte kürzlich das letzte Mal im alten Jahr und behandelte insbesondere spezielle Dossiers. Das erste Jahr nach neuem Steuergesetz darf als grosser Erfolg bezeichnet werden. Nebst der besseren Übersichtlichkeit für die Pflichtigen konnten bereits rund 50 % der Daten elektronisch weiterverarbeitet werden (EasyTax). Von 642 Steuerpflichtigen haben 621 die Selbstdeklaration abgegeben. 84 % davon sind taxiert (d.h. verwaltungsintern verarbeitet) und 81 % veranlagt. Damit wurden die kantonalen Vorgaben übertroffen. Mangels Abgabe der Steuererklärung musste bei 11 Pflichtigen eine

Ermessensveranlagung vorgenommen werden.

Die Steuerkommission dankt dem kantonalen Steuerkommissär, Martin Studer, unserem Bereichsleiter Steuern, Daniel Hofer, sowie seinem Team für die zuverlässige Tätigkeit in diesem nicht einfachen Jahr.

Die Steuerformulare 2002 werden ab dem 20. Januar 2003 verschickt und das EasyTax 2002 ist ab dem 5. Februar 2003 als CD auf den Gemeindeverwaltungen und Poststellen oder als Download auf [www.steuern.ag.ch](http://www.steuern.ag.ch) verfügbar. Die Steuerbehörden empfehlen die Verwendung dieser Deklarationshilfe ausdrücklich.

## 59. Kleintierausstellung des Talschaftsverbandes «Gisliflüh»

mk - Am letzten Wochenende waren nicht Kinder und Erwachsene beim «fitness» in der Turnhalle anzutreffen. Stattdessen begrüsst ein mehrfaches Kickericki und lautes Gegacker die Besucher. Über 50 Aussteller zeigten ihre Kaninchen, Rassegeflügelarten, Enten und Gänse den Besuchern.

Der Laie weiss zwar, dass es verschiedenen farbige Kaninchen gibt. Aber wer kennt schon die belgischen Riesen, die Hotot-Teilalbinos, den Schweizer Fuchs, die Kleinwidder (mit den Hängeohren) oder die Dalmatiner Blauschecke. Es gibt grosse, mittlere, kleine und Zwergrasen. Sie haben kurze oder lange Haare, das weisse Rotauge hat ein Angorafell. Kaninchen zu züchten ist ein aufwändiges und spannendes Hobby. Bis ein Kaninchen mit den Idealmassen, dem Idealgewicht und auch noch mit dem gewünschten Farbenschlag herangezüchtet ist, dauert es oft Jahre. Denn auch hier spielt die



*Australorps Hahn*

Natur nicht immer so, wie es der Züchter gerne möchte.

Bei den Hühnern, Enten und Gänsen ist die Sache nicht einfacher. Der Zwergitaliener ist goldfarbig, das siamesische Zwergseidenhuhn wollig und weiss, die Brandgans gross und dreifarbig. Könnten Sie die Brautente von der Mandarinente unterscheiden?

Der Kleintierzüchterverein Biberstein hat zusammen mit unzähligen Helferinnen und Helfern eine schöne Ausstellung auf die Kaninchenpfoten und Hühnerfüsse gestellt. Alle Tiere sind «schampar härzig» und vielleicht steht das eine oder andere Chüngeli oder Hüenli sogar auf dem Wunschzettel der Kinder. Dass für das leibliche Wohl der Gäste ebenfalls gut gesorgt war und eine gut dodierte Tombola zum Losekaufen animier-

te gehörte ebenso zu der Ausstellung wie die Pelztiere der Fellnähgruppe Schenkenbergetal.

Selbstverständlich wurde an der Ausstellung auch gewertet und es wurden Punkte verteilt. Keine leichte Aufgabe für die Bewerter aber danach ein Ansporn für die Züchter, ihr anspruchsvolles Hobby weiter zu pflegen.



Weisser Riese

#### Vereinsrangliste: Kaninchen

Rang	Verein	Ausg. Tiere	Zähltiere	Durchschnitt
1.	KZV Biberstein	48	10	96.150
2.	KZV Eigenamt	34	07	95.786
3.	KZV Küttigen	28	06	95.667
4.	KZV Schenkenbergetal	66	13	95.462
5.	KZV Auenstein	54	11	95.136

#### Vereinsrangliste: Geflügel

1.	KZV Schenkenbergetal	70	10	95.700
2.	KZV Küttigen	35	10	94.400
3.	KZV Auenstein	18	10	93.800
4.	KZV Biberstein	0	10	—
5.	KZV Eigenamt	0	10	—

#### Vereinszugehörigkeit

Verein	Code
KZV Auenstein	A
KZV Biberstein	B
KZV Eigenamt	E
KZV Küttigen	K
KZV Schenkenbergetal	S

# SCHMID

## Velosport

5032 Rohr 062 824 34 13

[WWW.SCHMID-VELOSPORT.CH](http://www.SCHMID-VELOSPORT.CH)



*Wir wünschen Ihnen frohe Festtage,  
viel Glück und Erfolg im 2003*



## Elektro Lüscher

GmbH-Biberstein

Urs Lüscher

Auensteinerstrasse 18 5023 Biberstein

Tel. 062 827 33 55 Fax 062 827 21 63 Natel 079 402 08 36

## LIWA - TREUHAND

**Buchhaltung Steuern Verwaltung**

Liechti Walter · 5023 Biberstein · Welletenstr. 5 · Tel./Fax 062 827 25 29

walter-liechti@gmx.ch



## Schürch Malergeschäft Biberstein

Tel: 062 827 32 52

Fax: 062 827 32 33



**ELIM Stiftung**

Seminar- und Gästehaus

Buhaldenstrasse 33

5023 Biberstein

Tel. 062 839 30 30

Pfr. Samuel J. Schmid und Team

«Hotel für Gross und Klein – ELIM in Biberstein»

**rené schwarz  
teppiche vorhänge  
parkett + bodenbeläge**

tel. 062 827 45 66 fax 062 827 45 67  
5023 biberstein wissenbachstrasse 1

• DROGERIE • KRAUTERSPEZIALIST  
• PARFUMERIE • NATURHEILMITTEL  
HAUPTSTRASSE 11 • 5024 KÜTTIGEN  
TEL. 062/827 13 56 FAX 062/827 36 61



## Versicherung Vorsorge Vermögen

Allianz Suisse

Generalagentur K.W. Ineichen

www.allianz-suisse.ch

Ihr Berater: Max Müntener

max.muentener@allianz-suisse.ch

Tel. 062 827 32 69

**Allianz**   
Suisse

Garten-Neugestaltung  
und Unterhalt

Stephan Berner

Giebelweg

5024 Küttigen

Tel./Fax 062 827 14 44

Natel 079 657 20 08





*Wir wünschen Ihnen frohe Festtage,  
viel Glück und Erfolg im 2003*




Wissenbachstrasse 5  
5023 Biberstein  
062 827 27 67

**BEATRIX PETER**  
MODE + WOLLE

Tel. 062 824 66 11 | Fax 062 824 65 44  
Graben 30 | 5000 Aarau



Aarfähre  
Ausflugsrestaurant  
5023 Biberstein b. Aarau

**Sensationell**

**Fondue Chinoise**  
à discrétion Fr. 28.-

Mittwoch bis Sonntag auch mittags.

**Grosse «Silvester-Party»**

Auskunft und Reservation:  
Tel. 062 827 28 28 Fax 062 827 32 01  
Nov. bis Jan.: Mo. und Di. Ruhetag



Stiftung  
Schloss Biberstein

Heimleitung und Mitarbeitende

**\*Natura Beef\* von der Juraweid**

Zart wie Kalbfleisch,  
aromatisch wie Rindfleisch...  
direkt vom Landwirt...



**Bio-Betrieb**

Infos und Bestellungen bei  
**Ursula und Walter Vogt**  
Juraweid 5023 Biberstein 062 827 25 46

*Restaurant Heimat*

Martha Müller  
Fredt Wehrli

5063 Wölflinswil  
Tel. 062 877 11 75

ERSPARNISGESELLSCHAFT  
KUTTIGEN



**Ihr Partner  
für alle Bankfragen**

Tel. 062 839 80 20 · Fax 062 839 80 28  
e-mail: info@egk.rba.ch  
homepage: www.rba.ch/egk

**A. DERMON + SÖHNE**

Aarauerstrasse 7  
5102 Rapperswil



Vorhänge  
Möbel  
Teppiche

☎ P. 062 827 17 08  
☎ G. 062 897 33 53





*Wir wünschen Ihnen frohe Festtage,  
viel Glück und Erfolg im 2003*




**S. Lüscher**  **R. Reinle**  
 Vorstadtstrasse 2 RADIO-TV-VIDEO  
 5024 Küttigen BELEUCHTUNGS-SYSTEME  
 Telefon 062 827 44 45 CAR-HIFI / ZUBEHÖR  
 Telefax 062 827 44 46 DISCO-BEDARF  
 E-mail: info@future-planet.ch SERVICE + INSTALLATION

FOAMGLAS® - der anorganische Sicherheitsdämmstoff aus geschäumtem Glas  
 Komplettes Dämmprogramm für die gesamte Gebäudehülle

**FOAMGLAS**  
 Wärmedämmung für Generationen

**PITTSBURGH CORNING (SCHWEIZ) AG**  
 Benjamin Schmid · Welletenstr. 2 · 5023 Biberstein  
 Tel. 062 827 32 31 · Fax 062 827 23 23  
 www.foamglas.ch · E-mail bschmid@foamglas.ch

*Peter Wehrli Reb- und Weinbau*   
 Spezialgeschäft für Aargauer Qualitätsweine

Oberdorf 8 **Unsere Öffnungszeiten**  
 5024 Küttigen MO + FR 08.00–12.00 Uhr  
 Tel. 062 827 22 75 16.00–19.00 Uhr  
 Fax 062 827 00 17 SA 08.00–12.00 Uhr

  
**Stiftung Freundes-Dienst**  
 Missions- und Hilfswerk  
 international und überkonfessionell

Welletenstr. 228, 5023 Biberstein  
 Telefon 062 827 27 27  
 www.Freundesdienst.org

**Unser Weihnachts-Geschenk für Sie: wertvoller Wand-Kalender 2003 · Bitte telefonieren oder vorbeikommen!**

**HUNZIKER SANITÄR-SERVICE**

- Neu- und Umbauten
- Boiler entkalken
- Öl-Heizung
- Reparaturen

 **Martin Hunziker**  
 Mühlefeld 12  
 5016 Obererlinsbach SO  
 Tel. 062 844 06 20  
 Natel 079 434 25 02

**CARROSSERIE ROTH** 

5023 ROMBACH  
 BIBERSTEINERSTR. 48  
 062 827 23 74  
 079 332 58 06

Unfall Rostreparaturen Auspuffanlagen Glasarbeiten

 **BOPP PNEU AG**  
 Neulandweg 6 Tel. 062 889 18 88  
 5502 Hunzenschwil Fax 062 889 18 89

Reto Perler und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch.

**Elektro-**  **Aarau**  
**Wimar Herznach**  
 und

5000 Aarau Schiffländenstr. 45 Tel. 062 822 88 66  
 5027 Herznach Hauptstrasse 36 Tel. 062 878 31 26

**Fahrschule**  
 **A. Wilhelm**  
 Panoramaweg 16  
 5035 Untereentfelden  
 Tel. 062 723 74 62

 **GUTHAUSER**  
 LAND- und ERNTE-TECHNIK GmbH

- Land-, Ernte- und Kommunalmaschinen
- Garten- und Forstgeräte
- Metallkonstruktionen / Schlosserei

Staffeleggstr. 41 · 5024 Küttigen · © 062 827 14 14





*Wir wünschen Ihnen frohe Festtage,  
viel Glück und Erfolg im 2003*




**Christine Ott**  
Damen- und Herrencoiffeur  
Kirchbergstrasse 52  
5023 Biberstein  
Telefon 062 827 31 49

Koemetikinstitut  
Ennerthalstrasse 186  
Brightte Frei  
5023 Biberstein  
Telefon 062 827 12 12



**Restaurant Jägerstübli**  
Biberstein 062 827 11 13  
P. und E. Lanz  
«Hauspezialität» Bon Père-Cocktail  
**DART ROOM**  
Gartenwirtschaft und Sälli  
Offen Montag bis Freitag

**2003: «Lueget, loset guet  
und bliibet zwäg!»**

△ DILAN GmbH · RITA BIRCHER  
Fon 062 827 22 63 · Fax 062 827 26 10

TYPOGRAFIE · GRAFIK  
HANDRÜCKEREI  
EINRAHMUNGEN



**Königstein**  
Apotheke  
Küttigen  
H. + E. Weiss-Ammann  
Hauptstrasse/Rankweg 2, 5024 Küttigen  
Telefon 062 827 00 77



**Chäs-Wali**  
Ihr Quartierladen  
Flückiger & Schaffer  
Sonnmatweg 2  
5000 Aarau  
Tel. 062 822 35 47  
Fax 062 822 11 51



JOSEF PERCHTHALER  
BILDHAUERATELIER ROHR  
HAUPTSTRASSE 98 · 5032 ROHR AG  
TELEFON 062 827 34 28

**Ihre Dorfziitig-Druckerei**

dankt Ihnen für das entgegengebrachte  
Vertrauen und wünscht Ihnen alles Gute  
im neuen Jahr.  
Die Geschäftsleitung: J. und S. Schmid

**LOGOS MEDIA AG**

**Rudolf Lipp AG** Bauunternehmung (GU)  
R. Lipp, eidg. dipl. Baumeister 5023 Biberstein

www.lippag.ch Tel. 062 827 26 39  
r.lipp.ag@bluewin.ch Fax 062 827 31 29






## SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

# Das Weihnachtssessen selbst gekocht

Alex Forster

Es ist bei der Seniorengruppe Graue Biber zu einer schönen Tradition geworden, sich gegen Jahresende gemeinsam mit den Frauen zu einem gemütlichen Nachmittags- hock zu treffen.

### Durchs Samichlaus-Revier

Wenn das Jahr hindurch, und in der Regel nur mit männlicher Beteiligung, Wanderungen, Jassrunden, Besichtigungen oder Informationsveranstaltungen auf dem Programm stehen, so sollte dieser gemeinsame Anlass zur Abwechslung der Unterhaltung und – nicht zuletzt – den kulinarische Freuden gewidmet sein. Allerdings, so ganz ohne Bewegung in der frischen Luft durfte es dann doch nicht angehen. Bei einem Rundgang ennet der Aare war zwar der Samichlaus nirgends zu sehen, wohl aber die Spuren des nächtlichen Wirkens von Wildschweinen und Bibern. Ein auf dem Untern Schachenhof kredenzter Apéro verhalf zur appetitanregenden Einstimmung auf die kommenden Genüsse. Sich an diesen zu erlaben, nahmen schliesslich über drei Dutzend erwartungsfroh gestimmte Frauen und Männer an den

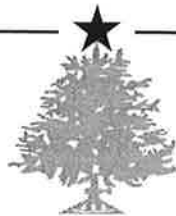
festlich dekorierten Tischen im Cheminée- raum der Turnhalle Platz.

### Fleissige Christchindli

Schon die von Künstlerinnenhand gestaltete Speisekarte liess einiges erwarten. Und das zu Recht: Nicht nur die Hauptspeise – wer vermag schon einem «Zürig- schnätzlete» von Hans Nadler widerste- hen? – sondern auch das übrige kreative Angebot, vom Entrée bis zum Dessert, fand die vorbehaltlose Anerkennung aller Gäste. Unterstützt wurde der Chefkoch in seiner Tätigkeit durch eine Equipe williger Helfe- rinnen und Helfer, in der Küche wie auch im Service und beim Abwasch. Einmal mehr also das bewährte Teamwork der Grauen Biber, bei dieser Gelegenheit jedoch mit der unerlässlichen Mitwirkung und mit sponta- ner Einsatzbereitschaft von Biberfrauen. Lobend zu erwähnen ist auch, dass das chüschtige Brot, das anmächelige Kuchen- buffet und sogar der feine Wein von eigenen Leuten produziert wurde – Selbstversorgung sozusagen. Ein grosses Kompliment und besten Dank an alle Beteiligten!

GEMEINDE BIBERSTEIN

## Weihnachtsbaum-Verkauf



Der diesjährige Weihnachtsbaumverkauf findet am

**am Samstag, 21. Dezember 2002, von 10 bis 11.00 Uhr**

beim Holzschopf an der Buhaldenstrasse statt.

Wer den Weihnachtsbaum schon früher kaufen möchte, kann sich am Freitag, 20. Dezember 2002, von 16.00 bis 17.00 Uhr beim Förster im Holzschopf an der Buhaldenstrasse melden.

Weiss- und Nordmannstannen können auch in diesem Jahr leider nicht an- geboten werden.

Gemeindeforstamt

### Musik und Information

Ein wenigstens zur Hälfte aus den eigenen Reihen zusammengesetztes Handharmonika-Duo sorgte musikalisch für Abwechslung und vermochte, wenn auch nicht die Tanzbeine, so doch die Stimmbänder in Schwingungen zu versetzen. Bei angeregten Gesprächen – Lustiges und auch Besinnliches kamen aufs Tapet – schritt die Zeit unversehens dahin. Gemeindeamann Peter Frei wird sich zwar erst in etwa 15 Jahren unserer Seniorengruppe anschliessen können, war aber als Gast eingeladen. Er überbrachte Dank und Anerkennung des Gemeinderates für das Wirken und den Einsatz der Grauen Biber. Er informierte kompetent über das aktuelle Geschehen in der Gemeinde, aber auch über Bibersteins Perspektiven in der Zukunft, welche in zunehmendem Masse durch regionales Denken und Handeln bestimmt sein wird. Die beim zurzeit fast überbordenden Bauboom entstehenden Gräben und Mauern verschiedenster Art mochte niemand aus der Zuhörerschaft hinterfragen, wohl in der Hoffnung, dass alle Wunden am Jurasüdhang mit der Zeit wieder vernarben werden.

### Donnerstag ist Bibertag

Rückblickend erinnerte Alfred Neeser an eine Reihe von denkwürdigen Ausflügen oder interessanten Veranstaltungen. An solchen fehlte es fürwahr nicht, treffen sich doch die Grauen Biber nun schon seit acht Jahren praktisch jeden Donnerstag zu irgendwelchen grösseren oder kleineren Unternehmungen. Die Tatsache, dass sich immer eine ansehnliche Zahl von Teilnehmern daran beteiligt, ist erfreulich und Motivation genug, im kommenden Jahr im gleichen Rahmen weiter zu fahren. Offensichtlich besteht das Bedürfnis für ein Angebot in einer Form wie dieser: Nämlich unverbindlich, ohne jegliche Verpflichtung ganz einfach mitzumachen, wenn einem der in der Bibersteiner Dorfzeitung publizierte Vorschlag zusagt. Wir freuen uns, wenn auch wieder neue Interessenten, die sich zur Altersklasse der Rentner im weitesten Sinn zählen, zu unserer Gruppe stossen. Freundliche Aufnahme und gute Kameradschaft sind garantiert.

In diesem Sinne allen ein glückliches 2003!

## BIBERSTEINER DORFZIITIG

# Die stärkste Zeitung im Dorf

mk - Seit 25 Jahren gibt es die Dorfzeitung. Im ablaufenden Jahr 2002 lag unsere Dorfzeitung mit 21 Nummern in allen Briefkästen und wurde, hoffentlich, in den 470 Haushaltungen des Dorfes von der ersten bis zur letzten Zeile gelesen. Auf 228 Seiten berichtete die Zeitung über alles, was im Dorf passierte oder eben nicht geschah, oder was allenfalls im besten oder im schlimmsten Fall noch passieren könnte oder sollte.

Der geneigte Leser weiss jetzt fast alles aus der Ratsstube, das Neueste vom Schloss, was in der Schule passiert ist, was die Vereine im laufenden Jahr auf die Beine gestellt haben, wer, wann und wohin eine Reise gemacht hat oder ein Jubiläum zu feiern

hatte. Mit 20 Leserbriefen haben Sie liebe Leserinnen und Leser die Arbeit des Redaktionsteams unterstützt. Herzlichen Dank.

Das Wichtige, das weniger Wichtige, das Erfreuliche, aber auch das Traurige, alles hat seinen Platz in der Dorfzeitung. Das Redaktionsteam und alle anderen Mitschreibenden hoffen, unsere Zeitung noch viele Jahre in dieser Art und Weise „füllen“ zu können.

Wir wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in ein friedliches, neues Jahr.

## Vereinsnachrichten

**NATUR- + VOGELSCHUTZVEREIN**  
Samstag, 28.12.02: Arbeitstag Hecken und  
Waldrand / Treffpunkt 10 Uhr beim Holzschopf  
oberhalb Haus Elim.

### SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

- **Donnerstag, 26. Dez.:** Keine Wanderung
- **Donnerstag, 2. Januar:** Kein Jassen
- **Donnerstag, 9. Januar:** Wanderung ab  
Rombach bis Küttigen Kreuz und ab Frick –  
Horn – Frickberg – Ittenthal.  
Abfahrt BBA 13.29 Uhr.  
Alle Rentner sind willkommen.

## Neujahrskonzert

auf dem Dorfplatz  
1.1.2003, 14.00 Uhr

ALPHORN  
GRUPPE  
BIBERSTEIN

## Wir gratulieren

### Zum 75. Geburtstag

Vreni Wehrli

Herrn **Willi Steffen**, Welletenstrasse 62,  
darf am 30. Dezember seinen 75. Geburtstag  
feiern. Willi Steffen wohnt seit bald 16 Jah-  
ren bei seiner Schwester, Frau Marie Müller  
und fühlt sich in ihrer Familie wohl. Trotz  
den Beschwerden beim Gehen ist er zufrie-  
den und dankbar.

Lieber Herr Steffen, die Dorfziitig gratu-  
liert herzlich zum Geburtstag und wünscht  
Ihnen für das neue Lebensjahr alles Gute  
und viele sonnige, gefreute Tage.

#### Die Nummer 1/03

- Redaktionsschluss ist am 10. Januar
- erscheint am Freitag, 17. Januar
- verantwortlich: Stephan Kopp



## Zusammenarbeit bei der Kehrrichtentsorgung



*Bereits seit einem Jahr läuft nun die Zusammenarbeit  
bei der Kehrrichtentsorgung zwischen Biberstein und Aarau.*

*Das Kehrriichtteam darf feststellen,  
dass kaum Probleme bei der Umstellung entstanden sind.  
Dies ist vor allem dem Verständnis und der Mithilfe  
der Bibersteiner Bevölkerung zu verdanken.*



*Das Kehrriichtteam dankt den Einwohnerinnen und Einwohnern  
für Ihre Kooperationsbereitschaft und wünscht  
schöne Festtage und ein gutes, neues Jahr.*

# Reformierte Kirchgemeinde Nürnberg/AG

## FREITAG, 20. DEZEMBER

18.00 **Weihnachtsfeier der Stiftung Schloss Biberstein** in der Kirche Kirchberg

## SAMSTAG, 21. DEZEMBER

16.00 **Singkreis**,  
Probe in der Ref. Kirche Erlinsbach

## SONNTAG, 22. DEZEMBER, 4. Advent

9.30 **Predigtgottesdienst mit Taufen**,  
Heinz Schmid und Andreas Hunziker  
**Kirchenbus:** Biberstein 9.00 Uhr

## DIENSTAG, 24. DEZEMBER

22.00 **Christnachtfeier**, Pfr. B. Wirth  
Mitwirkung: Regula Konrad, Sopran,  
Gabriela Wolf, Blockflöte,  
und Margrit Wernli, Orgel

## MITTWOCH, 25. DEZEMBER

9.30 **Weihnachtsgottesdienst**  
mit Aufführung von «**De Wienachts-  
blues**» von Peter Roth; gestaltet vom  
Singkreis und Musikerensemble unter  
der Leitung von Heinz Schmid.  
Die Feier ist eingebettet in **Liturgie  
mit Brotfeier** mit Pfr. P. Jäggi.  
Predigt und Abendmahl fallen weg.

## SONNTAG, 29. DEZEMBER

9.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. H. Tanner  
**Kirchenbus:** Biberstein 9.00 Uhr

## MITTWOCH, 1. JANUAR 2003

9.30 **Gottesdienst zum Neujahr**,  
Pfr. P. Jäggi / Urs Roth, Orgel  
**Anschliessend an den Gottesdienst**  
Zopf-Zmorge in der Sigristenschür  
auf Kirchberg  
**Kirchenbus:** Biberstein 9.00 Uhr

## SONNTAG, 5. JANUAR

9.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. B. Wirth  
**Kirchenbus:** Biberstein 9.00 Uhr

## DIENSTAG, 7. JANUAR

15.00 **Altersferien-Treff**,  
in der Sigristenschür auf Kirchberg  
20.00 **Oekum. Besuchsdiensttreffen**,  
Sigristenschür  
«Ein Abend mit Ruth Storz»

## MITTWOCH, 8. JANUAR

19.30 **Kirchenpflegesitzung**, auf Kirchberg

## SAMSTAG, 11. JANUAR

14.00 **Sonntagsschule-Weiterbildung**,  
in der Sigristenschür auf Kirchberg


## SONNTAG, 12. JANUAR

09.30 **Oekum. Gottesdienst mit Taufe und  
Abendmahl**, Pfr. P. Jäggi und  
Pfr. M. Berchtold / «**Kinderhüeti**»  
**Kirchenbus:** Biberstein 9.00 Uhr

## DIENSTAG, 14. JANUAR

14.00 **Nachmittag für Witfrauen und Allein-  
stehende**, Sigristenschür auf Kirchberg

## MITTWOCH, 15. JANUAR

09.00 **Fraue-Zmorge**, im KGH Stock   
Thema: «Lappland – unsere zweite  
Heimat» / **Kinderhort**

## SAMSTAG, 18. JANUAR

10.00 **Oekumenische Feier «Fiire mit de  
Chliine»** in der Kirche Kirchberg  
B. Bänziger, kirchl. Mitarbeiterin, und  
Vorbereitungsteam

### Der Limerick der Woche

Beim Storch herrschen Flaute und Stille;  
nachdenklich putzt er seine Brille.

Ist er zu betagt,  
drum nicht mehr gefragt?  
Oh nein! Schuld daran ist die Pille!

*Alex Forster*

#### Verein «Bibersteiner Dorfzillig»

#### Redaktionsteam

Corinne Berner Tel. 062 827 35 38

**Marianne Kopp** Tel. 062 827 17 87

Stephan Kopp Tel. 062 844 11 78

Markus Joho Tel. 062 827 24 17

Redaktion, Verlag, Inseratenannahme, **Postfach 1, 5023 Biberstein**

#### Vorstand:

Paul Pfund (Präsident),

Madeleine Berner (Kassierin)

#### Inseratenannahme:

Herbert Hönle

Tel. 062 827 10 70

#### Satz:

Dilan GmbH, Rita Bircher

Tel. 062 827 22 63

Fax 062 827 26 10

#### Druck und

Logos Media AG

**Adressverwaltung:** Tel. 062 839 30 01

Fax 062 839 30 03